L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 31 numéro 27, 8 juillet 2016

L'Aquilon ne sera pas publié la semaine prochaine. Rendez-vous le 22 juillet



Un éclair, un feu de forêt, une année, une marche dans le bois, des morilles ténoises (Crédit photo : Maxence Jaillet)

CSFTNO-GTNO

Un gymnase pour la rentrée 2018

La construction d'un gymnase est annoncée pour l'école Allain St-Cyr.

Maxence Jaillet

Le 30 juin, la Commission scolaire francophone des TNO (CSFTNO) a communiqué à ses parents d'élèves, ses employés et aux organismes franco-ténois, les derniers développements concernant la construction d'un gymnase pour l'école francophone de Yellowknife. Suite à une rencontre avec Alfred Moses, ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation, la CSFTNO a divulgué que le projet de construire un gymnase, deux petites salles de classe pour les élèves à besoins spéciaux, avec en plus deux salles de classe a été approuvé par le Conseil de gestion financière du gouvernement territorial. Pour aller de l'avant, ce projet doit toutefois être entériné par l'Assemblée législative en octobre prochain.

« C'est sûr que l'on est très heureux de cette nouvelle », s'exclame Simon Cloutier, le président de la commission scolaire francophone. Jacques Lamarche, le président de l'Association des parents ayants droit de Yellowknife (APADY) rapporte que l'association est elle aussi très contente que le ministère de l'Éducation ait décidé de suivre l'ordonnance de la Cour d'appel des TNO. « Nous sommes satisfaits de l'atmosphère de nos rencontres et de l'esprit de coopération pour voir ce que l'on peut obtenir en bout de ligne, de déclarer Lamarche. On ne peut pas encore dire que le GTNO va construire plus que ce que la Cour lui a ordonné, mais le ministre nous a assuré qu'il allait présenter, dès les prochains travaux de l'Assemblée législative, le vote pour l'ajout de deux classes supplémentaires à la construction d'un gymnase de taille standard et de deux petites salles pour les élèves à besoins spéciaux. »

Pas de répit estival

Simon Cloutier nuance toutefois cette lumière que la CSFTNO perçoit au bout du tunnel : « Ce projet de construction n'implique que des investissements territoriaux. Le ministère de l'Éducation nous a affirmé qu'il considérerait tout soutien financier supplémentaire pour bonifier la nouvelle construction. Concrètement, il nous reste 3 mois pour solliciter le gouvernement fédéral pour qu'il investisse dans un volet communautaire ou culturel. On va travailler fort! »

L'Assemblée législative siègera dès le 13 octobre 2016 pour la planification du budget d'immobilisation du GTNO et Jacques Lamarche évalue que les organismes francophones ont jusqu'à la fin septembre pour faire la différence.

« C'est beaucoup de pression pour un organisme qui n'a pas d'employé, nous accueillons volontiers l'aide de la communauté francophone, pour faire de la recherche, des démarches durant ce court échéancier. Communiquez avec nous via notre site internet. »

Le défi est de taille pour ces organismes ténois, car s'ils arrivent à trouver des sources de financement extérieures pour construire une salle de spectacle ou des vestiaires plus grands, ils ne peuvent que les proposer au gouvernement territorial. En effet, étant propriétaire des installations scolaires, il revient au GTNO de faire les demandes de financement.

Que ce soit la ville, CanNor, Patrimoine canadien, ou le secteur privé qui accepte d'investir dans la bonification du gymnase grâce aux sollicitations de la communauté, il faut que le GTNO évalue ces contributions, entame les démarches officielles, inclue ces bonifications dans son projet de construction avant que la 18e Assemblée législative ne vote en octobre.

Au moment de mettre sous presse, le ministère de l'Éducation n'a pas corroboré, à L'Aquilon, les propos rapportés par ces organismes francophones. Toutefois le 15 juin dernier, répondant aux questions du député O'Reilly, le ministre Moses a révélé sur le parterre de l'Assemblée que le gouvernement espérait voir les élèves de l'école Allain St-Cyr profiter d'un gymnase à la rentrée 2018. Le ministre de l'Éducation a également avancé que la première pelletée de terre était anticipée à l'été 2017.

Services en français

Pourquoi le Manitoba n'aura pas de commissaire

***Jean-Pierre Dubé** (Francopresse)*

Les rapports annuels des commissaires aux langues se succèdent et se ressemblent. On peut le constater à la lecture des récents comptes rendus à Ottawa, Toronto et Fredericton. Le prochain rapport du Manitoba sur les services en français sera livré dans le cadre d'une loi, adoptée à l'unanimité, qui remplace la Politique de 1989.

On se souviendra peut-être de juin 2016 comme un point tournant en matière de réforme des langues officielles, en commençant par la demande du commissaire fédéral d'amender la loi pour augmenter ses pouvoirs. En défiant Air Canada, Graham Fraser propose au Parlement de lui accorder la capacité d'imposer amendes et sanctions.

Le commissaire aux services en français de l'Ontario, François Boileau, demande une refonte complète de la loi afin que cessent les luttes pour la désignation de zones bilingues. Comme solution, il recommande que la province entière soit désignée pour l'offre de services et que l'Ontario déclare le français comme langue officielle.

Au Nouveau-Brunswick, la commissaire constate que l'actuel devis du gouvernement en matière linguistique ne lui permet pas de remplir ses obligations. La recommandation de Katherine d'Entremont à la province de reprendre son plan intitulé *Le bilinguisme officiel : une valeur fondamentale* est demeurée sans réponse. Quelques opposants ont réclamé sa démission tandis que des francophones menacent le gouvernement de poursuites.

C'est dans ce contexte que le gouvernement manitobain a lancé son projet de loi « sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine ». La province dispose d'une Politique sur les services en français et d'un Secrétariat chargé de sa mise en œuvre.

Les conservateurs ont repris un projet déposé en 2015 par les néo-démocrates et mort au feuilleton lors du déclenchement des élections. La nouvelle loi propose une définition inclusive de la francophonie, crée un conseil consultatif ainsi que l'obligation pour les ministères de produire des plans.

François Boileau qualifie ce développement de « spectaculaire », jugeant ce projet à certains égards plus avancé que l'actuelle loi ontarienne. Le projet définit le concept de l'offre active et innove avec son objectif de favoriser l'épanouissement de la francophonie.

Mais au Manitoba ni le gouvernement ni la communauté francophone n'ont proposé de commissaire aux services en français. Bien qu'elle milite pour la progression du bilinguisme, la Société franco-manitobaine n'aurait pas demandé une telle législation.

Le commentateur politique Michel Lagacé explique. « La SFM n'a pas été consultée l'an dernier avant que le gouvernement ne dépose son projet. Cette fois-ci, la SFM nous dit qu'elle a été consultée et qu'elle a proposé des changements mineurs. J'ai l'impression qu'elle était tellement surprise qu'elle s'est empressée de dire merci. Je crois qu'il y a un accord au moins tacite que la loi devrait être adoptée le plus tôt possible, avec le moins de controverse possible. Si cette loi ne change rien, on entendra probablement des demandes qui viseront la création du poste de commissaire. »

Cette omission ne dérange pas François Boileau. « Il faut commencer quelque part. Ce n'est pas moi qui vais décourager le législateur manitobain d'avancer. Une nouvelle loi enverra déjà un signal très fort à l'administration publique. »

La démission de la commissaire aux langues officielles du Nunavut en raison d'un surmenage vient compléter ce tableau. Sandra Inutiq évoque un climat de « contrôle et de peur » dans une administration pourtant vouée à valoriser les langues, mais qui répond à ses demandes par le silence.



La ministre responsable des Affaires francophones du Manitoba, Rochelle Squires (Photo : La Liberté)

Rythme de vie

Le yoga : une aventure dans son for intérieur

Sylvie Boisclair, ancienne résidente de Yellowknife et précédemment directrice de Radio Taïga est de retour en ville pour une deuxième année consécutive afin de former une nouvelle génération de professeurs de yoga.

Nicolas Servel

Un cours intensif de trois semaines, qui a débuté le 2 juillet et qui s'étirera jusqu'au 26 du mois est prodigué au dernier étage de l'édifice de la paix au centre-ville de Yellowknife. À l'issu du cours, les huit aspirants-yogis, qui comptent quelques francophones dans les rangs, devront maitriser la philosophie derrière cette pratique vieille de près de 2000 ans et les bases du langage sanskrit, dont provient la culture du Yoga, qui signifie, union. Pour valider leur apprentissage, les élèves subiront un examen écrit et une période de 45 jours où ils devront parfaire leur technique d'enseignement sur vidéo.

Sylvie Boisclair, tempère le terme de yogi, car s'il est possible d'obtenir une certification de professeur de yoga, le temps d'un été, devenir un yogi aguerri prend du temps. « On apprend constamment sur soi-même, c'est une longue aventure yogique ». Les écrits traditionnels qui décrivent la culture et la philosophie du yoga sont si riches que cela demande des recherches actives et de façon continue pour éviter de tomber dans la seule pratique physique « très bien commercialiser dans la culture occidentale ».

Elle a choisi de poursuivre l'ancienne lignée Sivananda, un maître spirituel hindou, enseignant du yoga et du Vêtanda. Elle dit que c'est un des enseignements les plus complets, car il tient plus d'un mode de vie et d'une philosophie. Un mode de vie auquel elle a dû s'adapter, notamment sur le plan du régime alimentaire sans viande. Il est important de bien équilibrer ses plats. « En occident, quand on pense protéine, on pense viande, mais les lentilles, les haricots ou le choux frisé par exemple, sont d'excellentes de protéines ». Cette philosophie et la pratique qui en découle sont accessibles à tous, nul besoin de savoir faire le poirier pour enseigner le yoga.



Sylvie Boisclair entouré de ses aspirants yogis, lors d'une pause détente (Crédit photo : Nicolas Servel)

Pour Sylvie Boisclair, « il n'y a pas de pratiquant débutant ou avancé... Je ne peux pas juger de l'avancement ou non d'une personne, c'est une pratique spirituelle avant la pratique physique, il suffit d'avoir de l'enthousiasme, de l'amour pour les gens et de se laisser happer par le yoga, en étant honnête et ouvert ».

En 2002, Sylvie Boisclair avait suivi un cours pour devenir elle-même, professeure de yoga, dans un âshram, un ermitage aux Bahamas, elle ne s'a jamais arrêtée depuis, de partager ses connaissances et c'est à Yellowknife qu'elle a donné ses premières séances d'instruction. Elle s'est depuis installée à Edmonton et parcours le monde pour donner des cours, mais revient régulièrement à Yellowknife pour instruire la population ténoise. Elle a notamment organisé un festival, l'été passé, à l'occasion duquel elle a pu inviter plusieurs grands maitres du yoga, qu'elle a rencontrés lors de ses voyages.

Éditorial

Une partie de tennis à deux gagnants

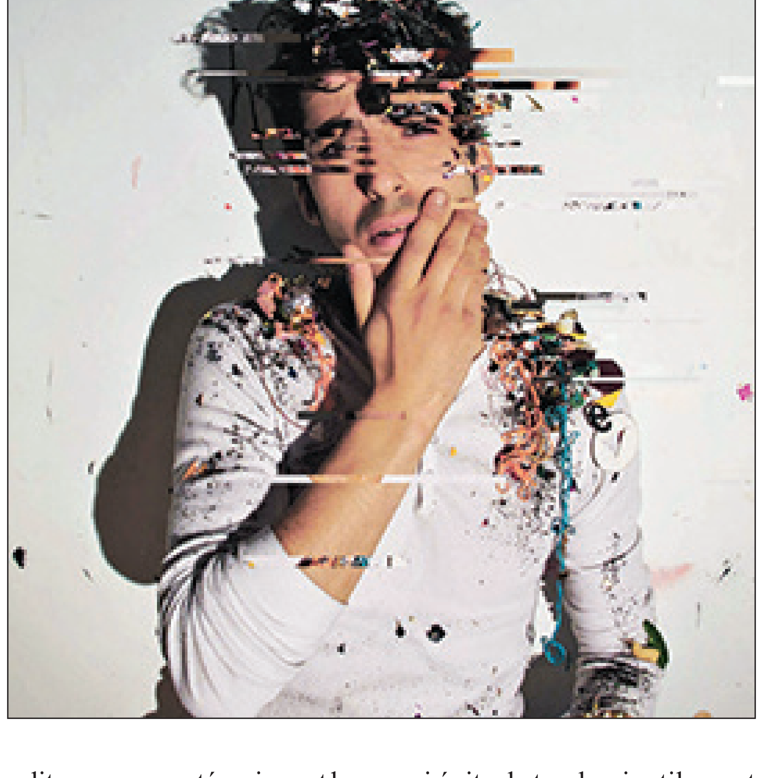
Maxence Jaillet

Wimbledon oblige, j'aimerais comparer la bataille du gymnase d'Allain St-Cyr mené par la CSFTNO et le GTNO à un match du Grand Chelem, où dès le départ, on sait qu'il faut trois sets pour gagner.

Dès 2006, la CSFTNO mène le premier set avec le dynamisme de son école et clame ses besoins d'agrandissement. Elle défie le GTNO avec l'annonce d'un procès, mais le gouvernement remporte le jeu décisif en imposant la directive ministérielle de 2008, qui restreint l'admissibilité des nouveaux inscrits dans les écoles francophones. Malgré la phase un de l'agrandissement de l'EASC, la CSF perd également le second set dans un statuquo qui durera deux ans, jusqu'au début du procès en octobre 2010. À deux manches à 0 et sans jeu décisif, le troisième set est interminable. La CSFTNO doit remporter sa première manche avec un jugement de première instance favorable rendu en juin 2012. La quatrième manche semble être à l'avantage du GTNO, grâce au jugement de la Cour d'appel des TNO, qui réduit considérablement les acquis de la première instance, mais ce nouveau bris d'égalité de janvier 2015 impose tout de même la construction du gymnase tant convoité. La dernière manche se joue avec le verdict de l'arbitre central, qui ne viendra finalement pas. Début 2016, la Cour suprême du Canada annonce qu'elle ne désignera pas le vainqueur. Entre-temps, le gouvernement territorial a changé de tenue avec l'élection de sa 18e assemblée, et le gouvernement fédéral dit vouloir distribuer des balles neuves. À égalité, ne cherchant plus les deux jeux d'écart, le gouvernement des TNO vient de lancer un dernier revers en profondeur le long de la ligne en chuchotant à son adversaire : « si tu cours assez vite durant l'été et renvoies cette balle avec du financement extérieur pour la communauté, peut-être que j'attraperais la balle à pleine main et que nous construirons cet espace ensemble. » Le public pourrait aussi bénéficier de cette fin de match, en encourageant la CSFTNO à renvoyer le plus beau lob possible.

Mehdi Cayenne - Aube

Jean-Étienne Sheehy (Francopresse)



En journalisme musical, suivre la carrière de certains artistes relève davantage du privilège que de la corvée. C'est le cas avec Mehdi Cayenne et son troisième disque Aube.

La marche à franchir de disque en disque - particulièrement l'excellent Na Na Boo Boo paru en 2013 - n'a rien d'herculéenne, tant il s'agissait plutôt de peaufiner certains détails et affiner une ligne directrice, sans dénaturer l'irrévérence qui habite dans sa démarche. À preuve, Mehdi Cayenne s'entoure des mêmes collaborateurs depuis son premier disque en 2011, en compagnie des frères Olivier et Charles Fairfield. C'est beau la continuité et l'évolution, mais revenons à Aube.

La brève dissonance du premier accord de guitare acoustique de Rivière sert de détour calculé, qui cède plutôt sa place à un imposant sens du groove, où la concision des quelque deux minutes de cette introduction sert parfaitement Mehdi Cayenne.

Cela ne limite pas les premières minutes du compact qu'à leurs qualités musicales - on tombe à la renverse quand il évoque des images comme « ma Grande Ourse mal léchée. »

C'est donc le caractère complet de Aube qui permet à cet équilibre précaire de fonctionner avec autant de naturel.

La recherche sonore évite la redite, comme en témoignent les ambitions orchestrales de Quel jeu. Pourtant cet élément n'handicape ni les textes (Tendre l'autre joue à la folie), mais surtout ne témoigne pas d'une lacune mélodique. Même si Mehdi frôle le chaos, il demeure un efficace mélodiste qui arrive à soutirer des verres d'oreilles à ses chansons.

À ce niveau, on retient l'amertume de Ta solitude et la cruelle honnêteté des heures impossibles qui rappelle qu'on a affaire à une proposition complète avec Aube.

La rupture amoureuse qui sert de prétexte au disque est mise de l'avant avec poésie, ce qui évite de tomber inutilement dans la lourdeur du sujet. Le « Je devrais partir, » de Je te veux est immédiatement suivi d'un « Parce que ta chair se veut désert, mais c'est un leurre. » qui infuse un recul au douloureux réalisme du sujet.

Ce serait un cliché de souligner que Mehdi Cayenne est une personne singulière parmi la proposition musicale francophone hors Québec. La sensibilité - émotive et musicale - de Aube sert plutôt de rappel que derrière la folie créatrice du personnage, on retrouve une beauté universelle et un artiste complet.



C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603
Courrier électronique : direction.aquilon@northwestel.net
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Directeur : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet, Noémie Bérubé, Vincent DesForges et Nicolas Servel
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

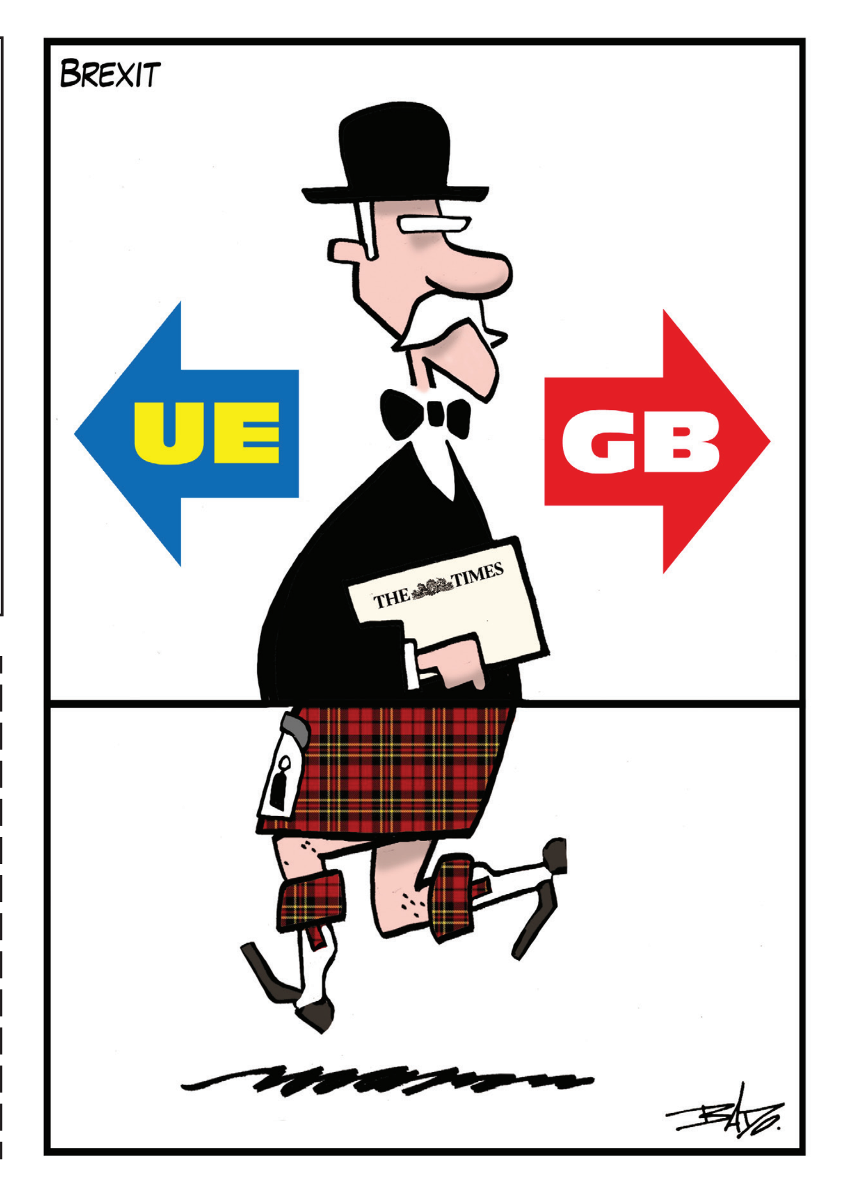
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486





Deux monarques utilisant des tentes roses pour simuler une poursuite équestre. C'est ce brin d'extravagance que la troupe Corpus a présenté avec son spectacle Camping Royale. (Crédits photo : Maxence Jaillet)

Fête du Canada

Camping Royale en vedette lors de la fête du Canada

L'Association franco-culturelle de Yellowknife collabore avec la ville de Yellowknife pour présenter un volet francophone lors de la fête du Canada.

Noémie Bérubé et Vincent Desforges

C'est la pièce Camping Royale qui a servi de numéro d'ouverture et de fermeture pour le volet francophone des célébrations de la fête du Canada, jouant une fois à midi et une seconde fois à 15 h 30. Cette pièce a mis en vedette seulement trois acteurs sur scène — deux reines et un valet. C'est ce dernier qui plante le décor pour s'effacer par la suite, tout en restant omniprésent pour répondre à ces majestés capricieuses. La pièce joue sur les péripéties des deux monarques faisant du camping. La pièce tourne autour d'un jeu de mots visuel : de flamboyantes tentes sont tantôt les robes de ses reines invoquant l'époque baroque, tantôt leurs montures les faisant cavaler et se confronter en duel. L'humour de la pièce tourne sur ce jeu entre le moderne et le passé, l'incongruité des reines en train de faire du camping. David Danzon, le directeur artistique de Corpus, la compagnie qui a produit la pièce, compare les personnages à « Marie-Antoinette qui c'est fait construire une ferme pour jouer à la paysanne ».

Corpus est une compagnie de théâtre de Toronto co-fondée en 1997 par David Danzon et Sylvie Bouchard. Corpus est connu pour ses actes théâtraux précis et son humour surréaliste, présentant une combinaison unique du mouvement de la danse et l'image du théâtre. Corpus à produit près de 1500 performances à travers le Canada et le monde. La nature plus physique et visuelle a permis au groupe de rejoindre un public international.

« Ça change de ce qu'on fait à l'habitude, c'est super visuel du coup c'est très accessible à un public multiculturel », selon Pascaline Gréau, directrice générale de l'AFCY. Christina Pauzé, qui était spectatrice, s'est avouée agréablement surprise par le spectacle : « Je m'attendais à du théâtre conventionnel, mais c'était en fait plus près du théâtre d'objets. Il y avait peu de paroles, presque mimées, mais beaucoup d'interaction avec le public. C'était très familial et tout le monde pouvait embarquer. »



Musique et vidéo

Et le gagnant est…

Les 48 heures de WAMP, une compétition de vidéo musicale à travers les Territoires du Nord-Ouest.

Nicolas Servel

Le principe est simple, un tirage au sort rassemble au hasard, un artiste ou groupe de musique et une équipe de cinéastes pour réaliser un clip en moins de 48 heures. Si le principe est simple, finaliser un clip en deux jours et sans préparation, n'est pas chose aisée. D'autant plus qu'ils ne prennent connaissance du morceau qu'au moment du tirage. Mais c'est ce qui rend la compétition si intéressante, en plus de rassembler et promouvoir les artistes de différents bords dans Territoires du Nord-Ouest.

Jeremy Emerson, le directeur exécutif de l'Association Western Arctic Moving Pictures s'en félicite. Il s'est dit très heureux de l'événement, avec une nouvelle fois, « un bel engagement de la communauté et des films de qualité ».

Une équipe francophone s'est engagée dans la compétition et a réussi à conquérir le public rassemblé au Top Knight pour la projection des neuf projets. Ce clip d'animation pour la chanson enfantine « Bushed Beaver » écrite par Miranda Currie a gagné la sympathie de l'audience et a reçu le prix de public.

Toutes les vidéos présentées lors de cette l'édition 2016 des 48 h de WAMP se retrouvent sur leur page Vimeo du Western Arctic Moving Pictures.

Les soumissions de projets pour le Festival international du Film de Yellowknife, sont ouvertes. Gratuit pour les réalisateurs des Territoires du Nord-Ouest, le rendez-vous se trouve sur wamp.ca pour les inscriptions.

Les morceaux récompensés par les juges sont : 1er prix : The Bushman et son titre « Elders », réalisé par Craig Kovatch et Scott Cloutier de Hay River, avec une vidéo superbe pour un morceau qui prend aux tripes.

2ème prix : The Dead Frets et la pièce « Exactly as I Thought I'd said » fait par Martin Rehak, Harrison Roberts, Brian Eckersley, un clip très créatif, très drôle avec une poupée maléfique qui crache du feu!

3ème prix : Marianne Vadeboncoeur et sa chanson « Winter Sin », avec une vidéo sympathique et bien réalisée par Marc Winkler et Erin Winkler.

L'auteur de l'article est un des participants de cette compétition

Carrières et professions

Gestionnaire des finances Yellowknife, TNO Collège Aurora

Poste temporaire d'un an

Le traitement initial est de 44,75 $ l'heure (soit environ 87 263$ par année) auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450$.

N° du concours : 13632 Date limite : 17 juillet 2016



Agents correctionnels de relève

Ministère de la Justice **Hay River, TNO**

Poste permanent

Le concours est réservé aux candidats qui résident dans un rayon de 25 km en voiture de Hay River. Le traitement initial est de 37,27 $ l'heure (soit environ 72 676 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 792 $.

Nº du concours : 13625 **Date limite :** 8 juillet 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, promenade Woodland, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1.
Téléc. : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Instructeur (Formation de préposé aux services de soutien personnel)

Collège Aurora **Yellowknife, TNO**

Poste permanent

Le traitement initial est de 46,85 $ l'heure (soit environ 91 358 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13622 **Date limite :** 10 juillet 2016

Infirmier autorisé – Service des urgences (poste temporaire)

Administration de santé territoriale Stanton **Yellowknife, TNO**

Poste temporaire jusqu'au 30 septembre 2017

Le traitement est compris entre 44,75 $ et 53,44 $ l'heure (soit entre 87 263 $ et 104 208 $ environ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 13624 **Date limite :** 15 juillet 2016

Posez votre candidature en ligne à travaillezauGTNO.ca
Renseignements seulement :
Ministère des Ressources humaines,
Services de gestion et de recrutement, Immeuble Laing,
3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Téléc. : 867-873-0445; courriel : jobsyk@gov.nt.ca.

• Pour se voir accorder la priorité en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent montrer clairement qu'ils y sont admissibles. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous. Nous encourageons les personnes handicapées qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes permanents ou temporaires semblables. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.



direction.aquilon@northwestel.net
ou directement dans la section commentaire des articles de
www.aquilon.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Fourniture et installation de mobilier de bureau
Avis d'appel d'offres nº 0000000736
– Yellowknife, TNO –

Le GTNO lance un appel d'offres concernant la fourniture et l'installation de mobilier de bureau, aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 27 juillet 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

www.gov.nt.ca/fr



APPEL D'OFFRES

Application de granulat de surface
Avis d'appel d'offres nº 0000000695
– Route 1, route d'accès à Jean Marie River et route 7, TNO –

Au nom du ministère des Transports, le GTNO lance un appel d'offres concernant l'application de granulat de surface sur la route 1 (du km 553 au km 630), sur la route d'accès à Jean Marie River (du début de la route au km 10) et sur la route 7 (du km 190 au km 206), conformément aux documents d'appel d'offres.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 18 juillet 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Rencontre avant soumission : le 7 juillet 2016, à 15 h, au 2e étage de l'immeuble Nahendeh du ministère des Transports, à Fort Simpson.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-874-7003
Courriel : psstendershayriver@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Puits de surveillance
Avis d'appel d'offres nº 0000000727
– Diverses collectivités, TNO –

Le GTNO est à la recherche d'entrepreneurs en mesure de fournir des services concernant des puits de surveillance dans diverses collectivités des TNO.

Pour télécharger les documents de demande de propositions, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca**.

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 3 août 2016**, aux endroits indiqués dans les documents de demande de propositions.

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

www.gov.nt.ca/fr



APPEL D'OFFRES

Protection des talus et amélioration du drainage
Avis d'appel d'offres nº 0000000703
– Route de Hay River (route 2), TNO –

Au nom du ministère des Transports, le GTNO lance un appel d'offres concernant la protection des talus et l'amélioration du drainage aux kilomètres 11,5 et 28 de la route de Hay River (route 2), aux TNO.

Pour télécharger les documents d'appel d'offres, veuillez vous inscrire sur le Portail d'approvisionnement du GTNO : **https://contracts.fin.gov.nt.ca.**

Les soumissions doivent nous parvenir au plus tard à **15 h, heure locale, le 19 juillet 2016**, aux endroits indiqués dans les documents d'appel d'offres.

Les documents d'appel d'offres sont disponibles sur le Portail d'approvisionnement du GTNO en date du 27 juin 2016.

Rencontre avant soumission : **le 8 juillet 2016, à 10 h, à la salle de conférence du 2e étage du nouvel édifice du gouvernement**

Renseignements généraux :
Administrateur des contrats
Services partagés de l'approvisionnement
Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
Tél. : 867-767-9044
Courriel : psstenders@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

www.gov.nt.ca/fr

Le festival Folk on the Rocks se déroule du 15 au 17 juillet 2016 à Yellowknife

Des bénévoles multilingues



Carly Bradley, administratrice du festival Folk on the Rocks invite la population ténoise à profiter de la fin de semaine la plus musicale en ville, du 15 au 17 juillet prochain. « On a trois bons artistes en français cette année, nos invités sont généralement universels et accessibles à tout le monde, peu importe votre langue. La musique est très belle et peut être appréciée de tout le monde. »

Folk on the Rocks (FOTR) propose en nouveauté cette année : Warm the rocks, aux abords du lac Long pour l'événement du vendredi soir. Anciennement tenue dans les bars de Yellowknife, cette soirée préfestival se déroule cette année à l'extérieur. On y proposera de la musique jusqu'aux petites heures de la nuit sur la scène du traditionnel *Beer Garden*. Les portes ouvrent à 19 h 15. « Ça a été une année de changement à Folk. On a pensé que ce serait une bonne façon de s'installer sur le site avant l'événement et de concentrer les activités autour du site », annonce Carly Bradley. Également en nouveauté, les bénévoles du festival arborent un macaron mentionnant les langues parlées de chacun dans le but de faciliter les interactions avec les festivaliers.

Le lendemain, rendez-vous au site officiel de Folk on the Rocks pour une fin de semaine de festivités. Pour cette 36e édition, le nombre de scènes est revu à la baisse afin de maximiser l'expérience des spectateurs et pour rendre le festival plus dynamique et actif. Cinq scènes sont aménagées : la principale, Aurora, CBC, le coin des enfants et le *Beer Garden*.

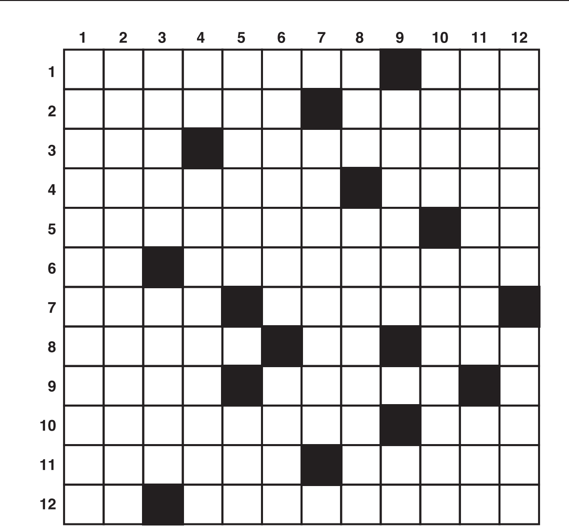
À la question de savoir comment les administrateurs font pour renouveler le succès du festival et satisfaire les festivaliers édition après édition, Mme Bradley répond qu'il y a un équilibre entre la tradition et la place bien établie que FOTR occupe dans le Nord. « On fait de notre mieux, mais je ne pense pas qu'on puisse satisfaire tout le monde, mais on essaye d'offrir une grande variété de musique. On a tout : du hip-hop, du folk traditionnel, des chants de gorge, des artistes pour enfants, de la musique de l'Est, etc. »

Carly Bradley souhaite un 36e festival apprécié de la population et qui sera source de fierté. Elle souhaite que tout se déroule bien et surtout, qu'il ne pleuve pas!

Publi-reportage

MOTS CROISÉS

No 428



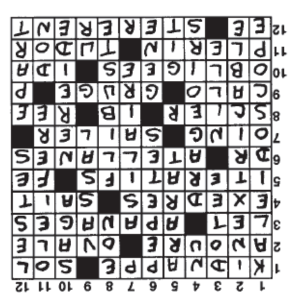
HORIZONTALEMENT

1- Enlève quelqu'un pour obtenir une rançon. – Terre.
2- Superordre d'amphibiens dépourvus de queue à l'âge adulte. – Qui a la forme d'un œuf.
3- Terme au tennis. – Portion du domaine royal dévolue aux frères (pl.).
4- Édicules de pierre. – Possède un métier.
5- Répétés plusieurs fois. – Se suivent en sens inverse.
6- Docteur. – Pièces de théâtre bouffonnes.
7- Graisse servant à oindre. – Skieur autrichien.
8- Étonner vivement. – Inès Berthiaume. – Rait.
9- Argot espagnol. – Rogne.
10- Reconnaissantes. – Prénom féminin.
11- Dans les Côtes-d'Armor. – Famille anglaise qui donna cinq souverains à l'Angleterre.
12- Doublée. – Évaluèrent le volume d'une quantité de bois.

VERTICALEMENT

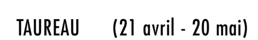
1- Suite rapide de sensations vives et variées.
2- Qui ne peut être démêlé.
3- Pourvue. – Manchon cylindrique mobile entourant l'axe de la poignée.
4- Lettre de l'alphabet grec. – Petites boîtes pour mettre des bonbons.
5- Massif volcanique de la Turquie. – Est couché.
6- Argent. – Met à court d'argent.
7- Relatif aux asiles.
8- Agent secret de Louis XV. – Piraterie.
9- Qui est en situation de dépendance par rapport à un autre. – Patrie d'Abraham.
10- Épopée familiale quasi légendaire. – Ver marin.
11- Dont on extrait de l'huile. – Titre de courtoisie.
12- Chargés en remplissant. – Barre servant à fermer une porte.

RÉPONSE DU No 428



Horoscope

Signes chanceux de la semaine : Capricorne, Verseau et Poissons



SEMAINE DU 10 AU 16 JUILLET 2016



BÉLIER (21 mars - 20 avril)
Vous aurez besoin d'évacuer quelques émotions et vous aurez tendance à vous isoler. Heureusement, vos amis sauront comment vous remonter le moral lorsque vous broierez du noir.



TAUREAU (21 avril - 20 mai)
Si vous ressentez le moindre malaise, consultez votre médecin. Vous parviendrez à deviner les pensées des gens et à créer de l'harmonie autour de vous. L'ambiance au travail s'améliorera grâce à votre leadership qui se raffinera.



GÉMEAUX (21 mai - 21 juin)
Au travail, vous aurez de nombreux détails et une situation assez confuse à régler de toute urgence avant d'être en mesure de partir en vacances. Faites attention aux infections causées par la baignade, notamment.



CANCER (22 juin - 23 juillet)
Vous apprécierez le cinéma et les spectacles. D'une manière ou d'une autre, vous pourriez même vous retrouver en vedette! Vous ferez preuve d'une grande créativité, ce qui vous mettra en valeur.

Lion

LION (24 juillet - 23 août)
Vous devrez faire de nombreux déplacements pour diverses raisons, mais vous préféreriez nettement le confort de votre foyer pour vous détendre. La famille sollicitera vos services pour une raison ou pour une autre.

Vierge

VIERGE (24 août - 23 septembre)
Tâchez de bien vous préparer si vous devez prendre la parole, car un discours improvisé risque de ne pas être à la hauteur de vos attentes. Votre délicatesse et votre sensibilité permettront de régler une situation conflictuelle.



BALANCE (24 septembre - 23 octobre)
Par moments, vous aurez l'impression de marcher sur des œufs. Vous devrez faire preuve de tact et de diplomatie pour éviter de froisser qui que ce soit. Il faudra également faire face à une dépense imprévue.



SCORPION (24 octobre - 22 novembre)
Un deuxième café sera nécessaire pour entreprendre la semaine du bon pied. Vous aurez une foule d'idées pêle-mêle et vous ne saurez pas toujours par où commencer. Heureusement, le brouillard se dissipera rapidement.



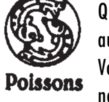
SAGITTAIRE (23 novembre - 21 décembre)
Attention de ne pas brûler la chandelle par les deux bouts! Canalisez mieux vos énergies. Des gens auront besoin de vous et vous vous donnerez corps et âme pour eux, au point où vous vous épuiserez.



CAPRICORNE (22 décembre - 20 janvier)
Vous vous retrouverez avec d'imposantes responsabilités qui ne seront pas toujours des plus claires. Même à la maison, il faudra déterminer qui fait quoi pour éviter toute forme de confusion et de discorde.



VERSEAU (21 janvier - 18 février)
Vous mettrez la main sur un programme de formation qui vous conviendra parfaitement et qui vous guidera vers une carrière beaucoup plus prestigieuse. Vous réaliserez ainsi l'un de vos plus grands rêves.

POISSONS (19 février - 20 mars)
Que vous ayez ou non prévu des vacances, vous aurez besoin de changer d'air et de vous dépayser. Vous vous investirez dans l'apprentissage d'une nouvelle langue, surtout s'il y a un voyage en perspective